



Los refranes más reveladores

La sabiduría de los pueblos

► **Anclados en la experiencia de la gente, sus características son brevedad, metro, rima y sobriedad.**

LUCIANO FIGUEROA C.

"Puede decirse, con plena certidumbre que así como todo el sentir de un pueblo se halla contenido en sus coplas, cantares y lo que constituye su folklore, todo su pensar está condensado y como cristalizado en sus refranes". La apreciación corresponde al profesor Florencio Valenzuela Soto, antiguo educador porteño, licenciado en filosofía y filología clásica, autor de numerosos textos relacionados con su especialidad y uno reciente que contiene más de diez mil refranes sobre las ideas más variadas: "Gran libro de los refranes".

"Tanto sabe un pueblo de las prácticas de la vida y sus costumbres, cuanto se expresa en sus refranes", agrega el pedagogo. "No hay doctrina, regla de conducta o superstición que no se haya vaciado en sus refranes, que llegan a ser el almacén general depositario de su sabiduría".

— ¿Qué es el refrán?

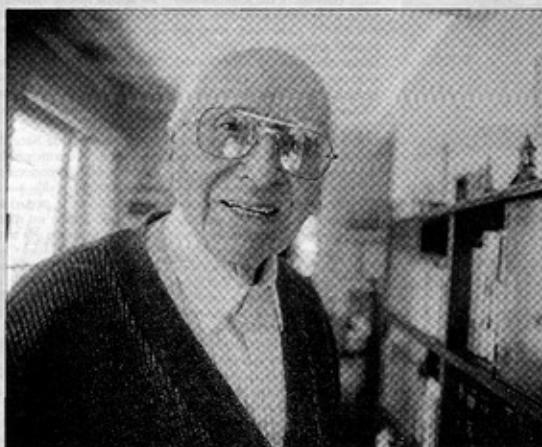
"Es un dicho popular, sentencioso y breve, de verdad comprobada, generalmente simbólico o metafórico y expuesto en forma poética, que contiene una regla de conducta o cualquiera otra enseñanza".

— ¿Qué diferencia hay con el proverbio, el adagio, etc?

"El adagio es doctrinal, el dicho es vulgar y el proverbio es histórico".

— ¿Cómo nace y se engendra el refrán?

"Engendrarse en la experiencia de la gente. Nace de un dicho individual. Fundado en la observación de un fenómeno físico o moral y como tal observación concordaba con las que habían experimentado otros hombres, dio margen a que muchos la com-



FLORENCIO VALENZUELA SOTO. — España es la tierra, por excelencia, de los refranes. De ellos están plagadas las obras literarias monumentales de la época de oro.

probasen repetidamente".

— ¿Cuáles son las fuentes del refrán?

"Entre las fuentes figuran la fábula y cuentos populares; la historia, las supersticiones, las costumbres del pueblo y la familia. Muchos provienen del Libro de los Proverbios, del Eclesiastes de Salomón y de los evangelios".

TIERRA DE REFRANES

— ¿En qué países abundan más los refranes?

"Suelen ser los mismos en todas las lenguas y en todas las naciones. España es la tierra, por excelencia, de los refranes. De ellos

están plagadas las obras literarias monumentales de la época de oro: La Celestina, el Lazarillo de Tormes y sobre todo la Historia del Ingenioso Hidalgo don Quijote de la Mancha. Recordemos dos que provienen de la obra del Marqués de Santillana, del siglo XV. Uno de ellos dice: "La vieja de los años mil guardaba pan para mayo y leña para abril" y otro señala: "Por San Francisco se siembra el trigo y el viejo que lo decía, ya sembrado lo tenía".

— ¿Son permanentes?

"Algunos sufren modificaciones, por ejemplo, al refrán "Año de nieve, año de bienes", se le agregó: "En tu casa si lo tienes".

— ¿Tienen alguna característica especial?

"Desde luego que sí. Entre ellas están: brevedad, metro, rima, paralelismo, concisión, fuerza y sobriedad. No siempre estas características van juntas. A menudo se utilizan en ellas figuras estilísticas: comparaciones, metáforas, prosopopeyas, ironías, antítesis, etc."

— ¿Qué medidas tienen?

"En cuanto a las medidas de los versos se hallan de tres a ocho sílabas, que son los más comunes. Ejemplo: "Todo lo allana el dinero".

— ¿Algunos parece que se anulan?

"Existen contradicciones entre algunos, como es el caso de "Más vale malo conocido, que bueno por conocer" y "Haz bien, pero mira a quien".

NO TODOS SON ETICOS

— ¿Siempre contienen aspectos morales?

"No todos los refranes son éticos o morales. Hay algunos que alaban el egoísmo o la codicia mientras que otros destacan el fatalismo o el escepticismo".

— ¿Qué importancia tienen los refranes?

"Son como un faro refulgente, que ilumina el sendero al caminante, cuando estuvo a punto de extraviarse. Es indispensable para toda persona culta, porque proporciona enseñanzas valiosas, oportunas y útiles".

El libro contiene una cantidad impresionante de refranes presentados por orden alfabético. Veamos algunos: "Cuan to arren dar, cantar, y al pagar, llorar". "El casado descontento, siempre vive con tormento"; "Por dama que sea, no hay ninguna que no se pea, o por buena que sea"; "Cuando las hormigas se quieren perder, alas les han de nacer"; "Muchos son los llamados y pocos los escogidos"; "Al que perdona pudiendo vengarse, poco le falta para salvarse"; "Del dicho al hecho, hay gran trecho", etc.

La sabiduría de los pueblos : [entrevista] [artículo] Luciano Figueroa C.

Libros y documentos

AUTORÍA

Valenzuela Soto, Florencio

FECHA DE PUBLICACIÓN

2003

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

La sabiduría de los pueblos : [entrevista] [artículo] Luciano Figueroa C. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile